



# Bonspiel

Club de curling St-Lambert Curling Club – Bulletin / Newsletter

Novembre / November 2009

***La saison 2009-2010 est amorcée !***

## ***Curl-In 2009***

- **Team Delaney (Canadian Senior Champions) rules at the *Senior Curl-In***
- **Great success for the *Junior and Day Ladies* categories**

(see details on pp. 4 and 5)

## **GRAND MATCH / GRANDE DAME :**

**Samedi 21 novembre 2009**

*Participez en grand nombre*

Voir détails à la page 6

*Mark on your agenda !*

## **COCKTAIL – FUNDRAISER**

**November 28, 2009**

**5 pm to 7 pm**

**Details on page 3**

## **TOURNOI TAYLOR DE NOËL 2009**

**14 au 19 décembre 2009**

Une semaine de curling agréable en soirée pour rencontrer et fraterniser entre membres.

Près de 1 000 \$ en prix, courtoisie de *Taylor's*

Surveillez les annonces.

***Souper dansant: 19 déc. 19 h.***

(Note: les dates ci-dessus sont différentes de celles annoncées antérieurement)

## **TAYLOR'S CHRISTMAS BONPIEL 2009**

**December 14-19, 2009**

An enjoyable week of evening curling to meet and fraternize among members.

Close to \$ 1,000 in prizes, courtesy of *Taylor's*

Look out for announcements.

***Dinner Dance: December 19, 7 PM***

(Note: the above dates are different from those announced earlier)

## Nouvelles sur l'adhésion - Membership News

Plusieurs candidats à l'adhésion sont venus à nos soirées «Portes Ouvertes» les 23 et 24 septembre. Des cliniques d'initiation au curling ont également eu lieu les 7 et 8 octobre, et plus de 35 personnes y ont participé.

Several potential new members attended our «Open House Nights» on September 23 and 24. Curling clinics were also held on October 7 and 8, and more than 35 people participated.

## Nouveaux visages 2009-2010 New faces 2009-2010

Selon les dossiers disponibles au 27 octobre 2009, voici la liste des nouveaux membres au Club pour 2009-2010. Bienvenue à tous et à toutes. Un astérisque indique un membre qui est de retour parmi nous après une pause d'une saison ou plus:

According to documents on hand as of October 27, 2009, here is the list of new members joining the Club for the 2009-2010 season. Welcome to all. Please note that an asterisk points to a member who is back among us after a year or more of absence:

Édouard Archer (SR)	450-671-0469
Colette Barbery * (SO)	450-465-7472 / 514-262-5147
Diane Butler (DL)	450-672-6778
Gilles Chouinard (HR)	450-656-4048 / 514-871-7542
Fred Dawson (SO)	450-671-4633
Luc Forest (HR)	450-672-2821
Lauretta Gallant (SO)	450-672-2191
Louis-Simon Généreux (HR)	450-758-7253 / 450-466-8014
Jacqueline Germain * (DL)	450-671-6726
Pierre Hamel (HR)	450-462-4345
Ann Marie Hanley (DL)	450-465-6271
Jim Hanley (SR)	450-465-6271 / 514-398-6270
Ronald Harrison (SO)	450-465-6447
Marcel Lafleur (SR)	450-465-5709
Ann McDonald (EC)	450-550-4711 / 514-848-2424 (2867)
Gary McLarnon (SR)	450-671-5315
Barbara Mellish * (SO)	450-465-3447
Paul Monty (HR)	450-616-7929
Valérie Mullins (DL)	450-632-0406
Steve Munger * (HR)	450-444-0956
Chris Oikawa (HR)	450-462-8048 / 514-940-0751 (3406)
Greg Parker * (HR)	514-432-1840
Irène Rodrigue (SO)	450-672-8915
Diane Roy (DL)	450-466-9984
Nelson B. Smith (SO)	450-671-7788
Linda Taylor (SO)	450-671-7064
Claude Trudel (HR)	450-638-4354 / 450-635-6511 (2122)
Jim Whyte (SR)	450-672-7611
Brian Williams * (HR)	450-656-2403

**Légende/Legend:** EC: Dame soir / Evening Curler; DL: Dame jour / Day Lady; HR: Homme régulier / Men Regular; SO: Social; SR: Senior.

**The Evening Ladies Section cordially invites you to their**

**5 à 7 COCKTAIL FUNDRAISER**

**November 28, 2009 – 5:00 pm to 7:00 pm at the Curling Club**

Invite your friends to a pre-holiday get-together. Come and enjoy delicious hors d'œuvres provided by Evening Ladies as well as a silent art auction and several fun games ! Tickets (\$ 10) are on sale at the bar. You may also reserve them by contacting Charlene Pincombe at [cpincombe@videotron.ca](mailto:cpincombe@videotron.ca) or by calling her at 450-561-1680.

**La Section des Femmes de soir vous invite cordialement à son**

**COCKTAIL 5 à 7 DE LEVÉE DE FONDS**

**Le 28 novembre 2009, 17:00 à 19:00 au Club de curling**

À l'aube des Fêtes, invitez vos amis à une réunion et venez déguster de délicieux hors-d'œuvres préparés par les curleuses du soir et participer à un encan silencieux d'œuvres d'art et à des jeux amusants ! Les billets (10 \$) sont en vente au bar. Vous pouvez également les réserver en communiquant avec Charlene Pincombe à [cpincombe@videotron.ca](mailto:cpincombe@videotron.ca) ou par téléphone au 450-461-1680.

**OKTOBERFEST : VIF SUCCÈS, PRÈS DE 100 PERSONNES À LA SOIRÉE**

Le Club a organisé un événement Oktoberfest le vendredi 30 octobre. Tous les membres du Club, anciens et nouveaux, étaient cordialement invités à l'événement. Près de 100 personnes ont assisté au souper (dont plus de vingt-cinq ont aussi jouer du curling amical, incluant 7 nouveaux membres). Les parties étaient de 6 bouts et, afin de fournir une expérience de curling soutenue, des équipes de trois joueurs ont été formées. Les participants ont eu l'occasion de rencontrer les autres membres du Club, tout en dégustant d'excellents mets bavarois (saucisses, choucroute, etc.) préparés de main de maître par le groupe formé par Dan Lemieux. Félicitation et merci à tous les bénévoles pour une soirée mémorable.

**MIXTE ET ACTIVITÉS SOCIALES**

Le vendredi 6 novembre on dispute les premières parties de la ligue mixte. Du 14 au 19 décembre aura lieu le tournoi mixte TAYLOR DE NOËL qui sera couronné par une soirée dansante le samedi 19 décembre. On travaille aussi à la préparation du Tournoi Anniversaire G. Clark (février) et d'une soirée de la St-Patrick.

**TGIFs**

*The first TGIF dinner will be Friday November 13<sup>th</sup> (please sign-up at the Club).*

***PLEASE NOTE*** : the price this season is \$ 12 for members and \$ 15 for non members.

*The Lions' Club will host its annual Xmas basket TGIF on November 27<sup>th</sup>.*

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE SEMI-ANNUELLE**

**SEMI-ANNUAL GENERAL MEETING**

L'assemblée générale semi-annuelle se tiendra au Club le jeudi 26 novembre 2009 à compter de 20h. Le conseil d'administration et les directeurs des divers comités feront un compte-rendu de leur travail au sein du Club et se feront un plaisir de répondre aux questions et d'accueillir vos suggestions.

The Semi-Annual General Meeting will be held at the Club, on Thursday, November 26, 2009 at 8 pm. The Board of Directors and committee chairpersons will describe the work they are doing for our curling club and will welcome your questions and suggestions.

# CURL-IN 2009

Le **CURL-IN 2009**, la 40<sup>e</sup> édition de ce tournoi, est maintenant chose du passé. On a présenté cette année des compétitions dans trois catégories («Juniors», «Dames-jour» et «Seniors») qui se sont avérées un succès grâce aux efforts de plusieurs bénévoles du comité organisateur, de parents et des commanditaires. À noter que le service au bar a été presque entièrement assuré par des bénévoles durant les différentes phases de l'événement. La catégorie «Open» n'a malheureusement pu être disputée, faute d'équipes et d'appui financier.

## **COMMANDITAIRES – SPONSORS**

L'organisation du **CURL-IN 2009** a été rendue possible grâce à l'appui des commanditaires suivants. Un grand merci à tous:

**CURL-IN 2009** was made possible thanks to the help of the following sponsors. Thank you very much to all:

**Betty Rankin**  
**Brasserie Labatt**  
**Club Lions de St-Lambert**  
**Pharmacie Jean Coutu (succursales de St-Lambert)**

## **CURL-IN 2009 – SENIORS - 22 au 25 octobre**

La portion Senior du **CURL-IN 2009** s'est déroulée du 22 au 25 octobre. Le tableau comprenait 16 équipes provenant de 12 clubs différents. Les clubs qui ont été représentés sont: Amqui, Aurèle Racine (Sorel-Tracy), Boucherville, Glenmore, Laurier (Victoriaville), Laval-sur-le-Lac - 4 équipes, Longue-Pointe - 2 équipes, Mont-Bruno, Ottawa Navy, St-Lambert, Laviolette (Trois-Rivières) et Ville Mont-Royal.

Les tenants du titre canadien chez les Seniors en 2009, l'équipe de Bruce Delaney (Ottawa Navy), ont remporté la finale du «A» aux dépens de quatuor de Mike Carson (Glenmore). Les divers participants aux finales ont louangé la qualité des glaces. Tout au long de l'événement les participants se sont régalez de goûters orchestrés par l'organisateur Michel Sauvé. Ce dernier tient à remercier tout spécialement la Section des Femmes du soir pour son aide. Le tournoi était commandité par les Pharmacies Jean Coutu (succursales de St-Lambert – M. Marcel Proulx). Voici la liste des gagnants:

### **Gagnants «A»**

Ottawa Navy – Bruce Delaney, Rick Bachand, Dunc Jamieson, Dave Stanley.

### **Finalistes «A»**

Glenmore – Mike Carson, Malcolm Baines, Bruce Lerner, Bill Ellyett.

### **Gagnants «B»**

Mont Bruno – Guy Ferlatte, Don Sexton, Jim Delamothe, Dave Dubois.

### **Finalistes «B»**

Laval-sur-le-Lac – Claude Bellefleur, Jacek Mucha, Denis Pineault, Richard Bernard.

### **Gagnants «C»**

Laval-sur-le-Lac – Jean-Marie Bouchard, Paul Lauzière, Michel Sylvestre, Pierre Clermont.

### **Finalistes «C»**

Boucherville – Gaétan Couture, Gérald Cyr, Jacques Laberge, Yvan Roy.

## **CURL-IN 2009 – DAY LADIES - October 22<sup>nd</sup>**

The Day Ladies category of **CURL-IN 2009** was played on Thursday, October 22<sup>nd</sup>. As always the tournament was well animated, and the lunch was excellent. A total of 10 teams participated. They came from the following clubs: Boucherville, Hudson Whitlock, Lacolle (2 teams), Longue-Pointe, Mont-Bruno, Ormstown, Sherbrooke, Sutton and Town of Mount-Royal.

Janet Houlihan and Linda LaRoche, who were responsible for the event wish, to thank all the volunteers who helped with the meal, serving the snacks, keeping the scores and the clean-up. Betty Rankin generously sponsored the event again this year. Here are the results: Winners: Lacolle 1 (15.5 points, \$ 200) - 2nd place: Sutton (11.5 points, \$ 160) - Third Place: Sherbrooke (11 points, \$120).

# CURL-IN JUNIOR – October 16-18

The teams of skips Kevin Rivest (boys) and Mylène Dupont (girls) won the **Curl-In 2009** Junior category.

Each year the St. Lambert Junior **Curl-In** launches the season of competitions for young Quebec curlers. Norm Birrell, coordinator of the Junior **Curl-In**, would like to thank the following people for making the 1<sup>st</sup> CPCJ junior bonspiel of 2009-2010 a huge success.

A big thank to all of the participants, curlers, coaches and parents, and to our sponsor, the “St-Lambert Lions Club”. Norm stresses the work of Jim Dunn and Michel Rousseau, who were in charge of the ice, and mentions that Alan Smith assisted in making the draw. Matthew Greene and John Runciman also helped throughout the tournament. John and Danielle Runciman, Carol Ann Mitchell and Judy Birrell for their excellent meal organization and preparation which helped make this event so enjoyable and successful.

The winners and finalists were:

### Junior Boys Section:

- Winners: Longue-Pointe / St-Lambert - Skip: Kevin Rivest; Third: Jeremy Lasalle-Pike; Second: Harrison Pollock; Lead: Jean-Michel Crête; Fifth: Matthew Birrell; Coach: Norman Birrell.
- Finalists: Pointe-Claire - Skip: Jon Spring; Third: Greg Stanton; Second: Riley Schmalhaus; Lead: Matthew Kennerknecht; Coach: Rick Stanton.

### Junior Girls Section:

- Winners: Laval-sur-le-Lac - Skip: Mylène Dupont; Third: Amanda Belliveau; Second: Jessie Robillard; Lead: Sophie-Lizandre Blais; Fifth: Melissa Dupont; Coach: Manon Marchand.
- Finalists: Victoria / Etchemin - Skip: Mélanie Poirier; Third: Roxane Poirier; Second: Carol Ann Charrette; Lead: Isabelle Vallée; Coaches: Sylvain Chauvette and Daniel Charrette.

## SCHEDULE 2009-2010

Nov. 6	Mixed League begins
Nov. 7	Senators – Sat. League begins
Nov. 8	Junior Program begins
Nov. 13	First regular TGIF
Nov. 21	Grand Match / Grande Dame
Nov. 26	Semi-Annual General Meeting
Nov. 26	- Flood -
Nov. 28	Eve. Curlers – Cocktail 5 à 7
Dec. 8	Christmas Lunch – Day Ladies
Dec. 14-19	Taylor Christmas bonspiel
Dec. 19	Taylor – Dinner Dance
Dec. 26	Family Day
Dec. 27-29	Tim Caverly Junior Spiel

Note: Dates and events subject to change.  
Please check bulletin boards

## CALENDRIER 2009-2010

6 nov.	Début de la ligue Mixte
7 nov.	Début – Sénateurs (samedi)
8 nov.	Début du programme Junior
13 nov.	Premier TGIF régulier
21 nov.	Grand Match / Grande Dame
26 nov.	Assemblée générale semi-annuelle
26 nov.	- Mise à niveau des glaces -
28 nov.	Cocktail 5 à 7 - Femmes du soir
8 déc.	Repas de Noël – Femmes de jour
14-19 déc.	Tournoi Taylor de Noël
19 déc.	Souper – Tournoi Taylor
26 déc.	Journée de la Famille
27-29	Tournoi junior Tim Caverly

Note: dates et événements sujets à changement.  
Veuillez consulter les tableaux d'affichage

## Gestionnaire du Club

Depuis le dernier numéro du bulletin, **Janet Glasspoole** a été nommée «Gestionnaire du club» (titre anglais: «Club Administrator»). Rappelons qu'il s'agit d'un emploi à temps partiel de 16 heures flexibles par semaine durant la période d'opération du club (septembre à mai). Les principales tâches de Janet consistent à gérer le bar et l'inventaire qui s'y rattache. Les tâches additionnelles sont d'assurer l'approvisionnement en divers articles pour la cuisine et l'entretien, ainsi que certaines responsabilités de base comme la manutention du courrier et le maintien du rangement dans le bureau.

## CURLING - VOLUNTEERS

For the first time this season, members were asked on their membership application form to indicate how they could participate in the Club in various areas. As of October 28, a total of 45 different individuals indicated their interest in helping the Club as volunteers. Interests range from helping with TGIF dinners and bartending, to helping with ice and building maintenance, organizing leagues and bonspiels, and serving as mentor for new members. One pressing need is for volunteer bartenders. Although, our new House Chairman, Bernard Thibault, has a good list of people for daytime and evening duty, additional help is always welcome.

**Cameras** - The Club installed 3 new color cameras in the ice shed. The installation of the cameras and wiring were done by volunteers over the Thanksgiving weekend. We are still pursuing three monitors and mounting brackets.

### *Juniors – Début le 8 novembre*

Le programme junior débute le dimanche 8 novembre. David Glasspoole mentionne qu'il a besoin d'instructeurs pour le programme junior. Tous ceux et celles que l'expérience intéresserait sont priées de communiquer avec David.

## GRAND MATCH / GRANDE DAME

Le **Grand Match** aura lieu le **samedi 21 novembre**. Il s'agit d'une tradition annuelle où des équipes masculines de presque tous les clubs de la région de Montréal se rencontrent le même jour pour disputer des parties de 10 bouts. Le Club a participé à cette compétition au fil des années et espère inscrire au moins 6 équipes à la compétition 2009 (Note: nous comptons 10 équipes en 2008). Le principe veut que la moitié des équipes évoluent dans leur propre club et que l'autre moitié visite d'autres clubs. Les équipes sont établies et équilibrées selon les noms inscrits. Le but de l'exercice est de fraterniser et de lancer officiellement la saison d'hiver (après 5 bouts, les joueurs déposent leurs brosses pour une pause leur permettant de se réchauffer).

L'événement est organisé par l'Association régionale de curling de Montréal (ARCM), qui a pris la relève il y a quelques années de la Filiale canadienne du vénérable Royal Caledonia Curling Club (communément appelée la «Branch»). L'activité s'inspire d'une tradition écossaise où tous les joueurs se réunissaient pour jouer simultanément dès que les premiers cours d'eau étaient suffisamment gelés. **SVP vous inscrire sur la feuille prévue à cet effet au Club**. Le Club doit soumettre le nombre d'équipes à l'association de curling le 9 novembre. Il n'y a pas de frais pour participer à l'activité. Dave Glasspoole, directeur responsable du Match, coordonne l'activité.

**PS:** les femmes ne sont pas en reste. Il y a aussi un événement **Grande Dame** le 21 novembre. Les rencontres se déroulent selon le principe du **Grand Match**. Nouveauté cette année: les matchs ne sont plus regroupés dans un ou deux clubs, mais sont répartis dans plusieurs clubs du Grand Montréal. Les responsables des sections féminines du Club ont reçu la documentation nécessaire concernant la participation.

## Trucs pour garder la glace en bonne condition

- **BROSSES** - Nettoyez votre brosse avant, pendant et à la fin de la partie, afin d'éviter que des particules s'incrustent dans la glace. Effectuez votre nettoyage au-dessus des réceptacles placés à chaque extrémité des pistes (et non pas sur la glace ou les tapis SVP).
- **CHAUSSURES ET «GRIPPERS»** - Vérifiez si les semelles de vos chaussures sont propres et ne s'effritent pas. Remplacez votre semelle adhérente («gripper») si nécessaire.  
NOTE: surveillez la feuille affichée au club pour commander un nouveau «gripper».
- **VÊTEMENTS** - Vérifiez si des fils ne tombent pas de vos vêtements sur la glace.
- **CHALEUR CORPORELLE** - Ne laissez pas vos genoux, doigts ou coudes sur la glace après avoir lancé votre pierre; la chaleur dégagée par votre corps est suffisante pour faire fondre les «pebbles» et laisser des marques qui affecteront la trajectoire des pierres.
- **ÉVITEZ LES TAPIS** - Ne marchez pas sur les tapis situés le long des pistes. Marchez plutôt sur la glace.
- **ESCALIERS** – Lorsque vous portez vos souliers de curling, utilisez l'escalier situé près de la glace no. 3 (et non pas celui près de l'entrée du chalet).

## Tricks to keep the ice in good condition

- **BRUSHES** - Please clean your brush often, before, during and after a game. Do your cleaning above the bins installed for that purpose at each end of the ice shed (and not over the ice or the carpets, PLEASE).
- **SHOES AND GRIPPERS** - Make sure to wear clean shoes. Check if your soles are eroding. Replace your gripper if necessary.  
NOTE: check the signup sheet posted at the Club to order new grippers.
- **CLOTHING** - Check your clothing: frayed threads may fall on the ice surface.
- **BODY HEAT** - Do not leave your knees, elbows or hands on the ice once the rock is delivered; your body heat is sufficient to melt the pebbles and put marks in the ice that will haunt your future stones.
- **AVOID CARPETS** - Do not walk on the carpets along the sides, but rather on the ice.
- **STAIRS** – When wearing your curling shoes, please use the stairway located near sheet no. 3 (and not the stairway near the club's main entrance).

### Ladder

Le Ladder a entrepris sa première ronde le 19 octobre. On dénombre 23 équipes réparties en 4 sections. Cette première ronde se termine le 17 novembre. Cette année on dénombre 7 nouvelles figures parmi les participants. Lors de la réunion des capitaines (13 octobre) on a revu les règlements et apporté des modifications aux dispositions pour les remplaçants. La liste mise à jour des règlements 2009-2010 est affichée au sous-sol du Club et sur le site Web (bouton Général de la section Ladder).

**DO NOT FORGET !**

**N'OUBLIEZ PAS !**

Senior Section – Semi-Annual General Meeting – November 18<sup>th</sup>, 2009 10 AM  
Section des Seniors – Assemblée générale semi-annuelle – 18 novembre 2009, 10:00

### FLOOD – 26 novembre

Cette année, le Comité des glaces a établi un calendrier de dates pré-déterminées pour effectuer ce qui est communément appelé un «flood» (c'est-à-dire la mise à niveau des glaces au moyen d'une procédure d'inondation). Ceci exige la fermeture des glaces pour plusieurs heures. Le premier «flood» aura lieu le 26 novembre (jour de l'assemblée semi-annuelle). Il n'y aura donc pas de ligue du jeudi ce soir-là afin que l'eau puisse geler toute la soirée.

### **Accès au Club**

Cette saison, une nouvelle répartition des tâches et l'absence d'un gérant signifient qu'il n'est pas possible d'accéder au club à n'importe quelle heure durant le jour. Toutefois, lors des activités de curling organisées le jour, le soir et le weekend, des responsables possèdent la clé pour ouvrir le club avant le début des parties. La gestionnaire n'est pas toujours au club et doit s'absenter à l'occasion pour son travail. Donc, si vous devez venir au club, et afin d'éviter toute surprise, vérifiez avant de le faire en téléphonant au club (450-672-6990). Merci de votre collaboration.

### **Accessing the Club**

This season, a new arrangement of tasks (and the fact that there is no manager) means that it is not possible to access the club at any hour during the day. However, when organized curling activities take place during the day, at night and on the weekend, people in charge have the key to allow participants into the Club before the games. The Club Administrator is sometimes at the Club but must occasionally leave for work-related reasons. So, if you have to come to the Club, avoid surprises and please call the Club first (450-672-6990). Thank you for your cooperation.

**DAY LADIES – CHRISTMAS LUNCHEON** - The Day Ladies Section will hold its Annual Christmas Luncheon on **Tuesday December 8**. The traditional event is open to all and is usually attended by about 100 people. Look for the sign-up sheet sometime in November.

**Locations** - Charlene Pincombe est dorénavant responsable des locations au Club pour des activités de curling ou des réunions tenues dans nos salles. Toutes les personnes intéressées à louer le Club sont priées de communiquer directement avec Charlene au [cpincombe@videotron.ca](mailto:cpincombe@videotron.ca) ou par courriel à 450-461-1680.

**Cribbage** - The Cribbage tournaments are back this season. The first game was played on October 28<sup>th</sup>. Organizers are Ray Leclerc and Gordon Price. Tournaments are played twice a month on Wednesdays starting at 2 pm. Here is the schedule for the rest of the season: November 11<sup>th</sup> and 25<sup>th</sup>; December 2<sup>nd</sup> and 16<sup>th</sup>; January 6<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup>; February 3<sup>rd</sup> and 17<sup>th</sup>; March 3<sup>rd</sup> and 17<sup>th</sup>; April 7<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup>.

**Ligue du jeudi** - La ligue du Jeudi soir a débuté le 29 octobre avec 40 participants (dont 3 femmes et 7 nouveaux membres). Le format de cette ligue veut que les équipes soient remaniées à chaque semaine. La première vague (total de 8 parties) durera jusqu'au 14 janvier.

### **Did you know that....**

The Club's calendar is coordinated by Match Chairman Dave Glasspoole who must ensure there is no conflict between various dates for competitions and social activities for all the Sections, requests for rentals, commitments for regional play (ARCM, LCA, Branch, interclub leagues), special ice maintenance, high school curling, social events, etc.. Keeping the calendar up-to-date can be quite a challenge. So if calendar additions or changes are contemplated, please let Dave know. Thank you for your cooperation.

**Evening Ladies Section – Wednesday Evening** - The 2009-2010 activities for the Evening Ladies Section are underway. The first round started on October 21<sup>st</sup>, 2009 with 5 teams (20 players). This round ends on November 18<sup>th</sup>, 2009.

### **Dave Sutherland**

In October, the Club mourned the passing of Social member Dave Sutherland. Our condolences to his wife Elizabeth, also a Social member of the Club for many years.

### **Jules Létourneau**

Un ancien membre, Jules Laurendeau, est décédé en octobre. Jules a été actif dans différents comités il y a une vingtaine d'année. Nos sympathies à son épouse Martha, qui a aussi été longtemps membre de notre Club et qui est encore associée au groupe *Nine'n Dine*.

## **RECHERCHÉS: INSTRUCTEURS POUR LES GROUPES QUI LOUENT LE CLUB**

Plusieurs groupes viennent au Club pour une partie de curling entre amis et collègues. Souvent ces personnes n'ont jamais pratiqué le curling, et elles demandent à recevoir une formation sommaire (et d'en défrayer les coûts). Cette initiation est nécessaire, notamment pour la sécurité des joueurs et pour préserver notre équipement. Le Club offre donc de leur fournir un instructeur pour une brève initiation. Si vous êtes intéressés à être instructeur pour ces groupes, veuillez communiquer avec Charlene Pincombe au 450-461-1680.

## ***Evening Curlers Friendly – January 16, 2010***

This season, the Evening Curlers will hold their annual "friendly" Bonspiel on Saturday, January 16, 2010. For our new curlers, this is a bonspiel that we host for teams from other curling clubs. Each year the bonspiel has a theme and we supply breakfast, lunch and dinner to the teams. More details on the event in the next issue of *BONSPIEL*.

## **SENIOR SECTION - CURLING MATCH COMMITTEE 2009-2010**

Again this season, our competitions for Seniors are well organized. Here is a list of the people in charge of the Senior Section's Match Committee:

Senior Vice President – Match:	Gilles Dumas
Match Coordinator:	Tom Cragg
Master's Interclub:	Al Lambert, Jos Toth
Richelieu Valley:	Jack Landerman, Michel Rousseau, John Green
Saturday League:	Peter McCauley, Mike Dawson, Al Schofield
Cashpiels:	Leo Brown, Dick Williams, Dave Sharp
Stick Bonspiel:	Ray Leclerc
Doubles:	Bill MacLeay, Tom Cragg
«Vic Lefebvre»:	Harvey Carter, Dave Saunders
Rotation:	Bernard Beauchamp, Tom Cragg
One-day bonspiel:	Normand Laforce, & volunteers
Club Championship:	Gaétan Beaudoin, René Hill

## **[www.curlingstlambert.com](http://www.curlingstlambert.com)**

Le site Web pour le Club renferme plein de renseignements utiles. Les horaires et résultats de plusieurs ligues y seront affichés au cours de la saison. Vous pouvez aussi y consulter les anciens numéros du bulletin *BONSPIEL*. Prenez note de l'adresse web et inscrivez-la dans vos favoris.

The Club website contains several useful informations. Schedules and results from many leagues will be posted during the season. You can also browse through previous issues of the *BONSPIEL* newsletter. Please take note of the website's address and write it in your Favorites.

## **Formations pour entraîneurs**

Cette saison encore Curling Québec offre des formations pour entraîneurs. L'information sur ces cours est déjà affichée depuis quelques semaines au club. Pour vous inscrire ou pour plus d'informations, vous pouvez communiquer avec Marie-Ève Létourneau par courriel ([mletourneau@curling-quebec.qc.ca](mailto:mletourneau@curling-quebec.qc.ca)) ou par téléphone : 1-888-292-2875 #3563 :

- **Atelier d'entraîneur de club – Jeunesse.** Dimanche 8 novembre 2009 de 9h à 17h. Endroit: Montreal West Curling Club. Prix: 110 \$ (plus taxes). Cours en anglais. Titulaire: Kevin Alladin.
- **Atelier – Entraîneur de club (anciennement Niveau 1 Technique).** Samedi 5 décembre 2009 de 9h à 17h et dimanche 6 décembre 2009 de 9h à 17h. Endroit: Club de curling Boucherville. Prix: 135 \$ (plus taxes). Cours en français. Personne-ressource: Josée Beaudet.
- **Cours pour entraîneurs – Niveau 3.** Vendredi 19 février 2010 de 19h à 22h, samedi 20 février 2010 de 9h à 17h et dimanche 21 février 2010 de 9h à 17h. Endroit: Club de curling Boucherville. Prix: 190 \$ plus taxes. Cours bilingue. Titulaire: Alan Smith.

## About the LCA

The Ladies Curling Association (LCA) of the Canadian Branch of the Royal Caledonian Curling Club annually organizes a variety of inter-club and district competitions with the intent to create friendly yet competitive venues in which women curlers can participate. The LCA events are divided into several categories and there are a number of events solely organized for women who curl in Evening Ladies (or Business Ladies) divisions. For more information, please contact Jocelyne Côté (450-465-4986) our Club's LCA Representative (Evening Ladies). The LCA also has a website <http://mcourt.net/LCA/index.html>. Here is a list of LCA competitions in 2010 and respective play schedules:

- **Debutantes** (an inter-club competition played on one day for all Evening Lady Curlers with 5 years or less curling experience) - Date: Saturday, January 23<sup>rd</sup> at Glenmore C.C.
- **Lady Tweedsmuir** (a double rink championship played in both districts - 1 & 2. All 10 end games) – Centre 6: Sunday, January 24<sup>th</sup> at Lachine C.C.; District: Sunday, January 31<sup>st</sup> at Hudson Whitlock C.C.; Championship: Saturday, February 13<sup>th</sup> at Granite C.C. (Ottawa).
- **McCallum Filly-Hamilton Shield** (an inter-club competition restricted to curlers in their 7<sup>th</sup> year of curling or less) – Centre 6: Sunday February 14<sup>th</sup> at Lachine C.C.; District: Sunday, February 28<sup>th</sup> at Ormstown C.C.; Championship: Sunday, March 7<sup>th</sup> at Valleyfield C.C.
- **Evening Ladies-Gillies Wallingford** - District: Saturday, March 13<sup>th</sup> (place TBD); Championship: Saturday, March 27<sup>th</sup> at Navan C.C.

### Programme «Joueur de la semaine»

Le programme «Joueur de la semaine» est de retour. Il s'agit d'un programme de levée de fonds sous forme de contribution volontaire réservé aux membres adultes du Club. AVIS AUX NOUVEAUX MEMBRES: renseignez-vous sur ce programme auprès de votre capitaine ou d'un directeur du Club.

### «Player of the Week» Program

The «Player of the Week» Program is back. It is a fund raising program in the form of a voluntary contribution, and reserved to our adult members. TO ALL NEW MEMBERS: please learn about the program from your skip or a Club director.

---

## Saison 2009-2010 Season

### Conseil d'administration / Board of Directors:

Président / President: *Michel Sauvé* - Vice-président / Vice President: *Edna Ouellette* - Président sortant / Past President: *Bernard Thibault* - Trésorière / Treasurer: *Rhona Tremblay* - Secrétaire / Secretary: *Charlene Pincombe* - Compétition / Match: *David Glasspoole* - Glaces / Ice: *Michel Rousseau* - Mixte / Mixed: *Jack Landerman* - Activités sociales / Entertainment: *Jack Landerman* - Adhésion / Membership: *François Vary* - Chalet / House: *Bernard Thibault* - Immeubles / Building: *Richard Wright* - Communications: *François Vary*

### Autres responsables / Other positions:

Gestionnaire du club / Club administrator: *Janet Glasspoole* - Technicien de glace / Ice Technician: *Jim Dunn* - Arbitre / Umpire: *Serge Campeau* - Représentant ARCM Rep.: *François Vary, David Glasspoole* - Juniors: *David Glasspoole* - Curl-In: *Dan Lemieux*.  
Sections – Présidents - Seniors: *Jos Toth*. Evening curlers / Curleuses du soir: *Judy Cruchet*. Day Ladies / Dames-jour: *Jackie LeBrun*.

### **BONSPIEL**

Veillez communiquer vos nouvelles à [info@curlingstlambert.com](mailto:info@curlingstlambert.com)  
Please send your news to [info@curlingstlambert.com](mailto:info@curlingstlambert.com)